Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy przybliżyły się dni śmierci Dawida, przykazał on Salomonowi, swojemu synowi, w ten sposób: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy zbliżała się chwila śmierci Dawida, wydał on swojemu synowi Salomonowi następujące polecenia: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy zbliżał się czas śmierci Dawida, rozkazał Salomonowi, swemu synowi: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy się przybliżał czas śmierci Dawidowej, rozkazał Salomonowi, synowi swemu, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przybliżyły się dni Dawida, aby umarł, i rozkazał Salomonowi, synowi swemu, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy zbliżył się czas śmierci Dawida, wtedy rozkazał swemu synowi, Salomonowi, mówiąc: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy się przybliżył czas zgonu Dawida, dał on jeszcze Salomonowi, swojemu synowi, takie rozkazy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy przybliżył się czas śmierci Dawida, nakazał on Salomonowi, swojemu synowi: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy życie Dawida dobiegało końca, wydał on ostatnie polecenia swojemu synowi, Salomonowi: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy dni Dawida przybliżyły się ku śmierci, polecił Salomonowi, synowi swojemu, mówiąc: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І наблизилися Давидові дні, щоб йому померти, і він заповів свому синові Соломонові, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy zbliżał się czas śmierci Dawida, polecił swojemu synowi Salomonowi, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I nadeszły dni, gdy Dawid miał umrzeć; i począł nakazywać swemu synowi, Salomonowi, mówiąc: |